Porównanie tłumaczeń Kapłańska 13:41

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | I jeśli wyłysieje mu głowa od strony czoła, to ma łysinę, ale jest czysty. |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Jeśli straci włosy od strony czoła, to ma łysinę, ale jest czysty. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | A jeśli wypadły mu włosy z przodu głowy, to ma łyse czoło, ale jest czysty. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | A jeźliżby przeciwko jednej stronie twarzy opadły włosy głowy jego, przełysiały jest, czysty jest. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | a jeśli od czoła włosy mu oblazły, przełysiały i czysty jest. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Jeżeli u kogoś czoło wyłysieje, jest on na pół łysy i także jest czysty. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Jeżeli komu wyłysieje głowa od strony czoła, to ma łysinę, ale jest czysty. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Jeżeli komuś wyłysieje przód głowy, jest on łysy nad czołem, ale jest czysty. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Jeżeli ktoś wyłysiał nad czołem, to jest łysy z przodu, ale jest czysty. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | A jeśli komuś wyłysieje przód głowy, ma łyse czoło, ale jest czysty. |
| PEC | Przekład literacki | Tora Pardes Lauder | Jeżeli straci włosy na głowie od strony czoła, jest to łysina czołowa i jest rytualnie czysty. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Якщо ж з переду облисіє його голова, він лисий з переду, він чистий. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | A jeśli włosy wypadają po stronie twarzy i jest łysy, to też jest czysty. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | A jeśli jego głowa łysieje z przodu, jest to łysina czoła. On jest czysty. |